

## C-262

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-262

An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other rights are abrogated unfairly

---

First reading, February 12, 2001

---

MR. THOMPSON (*New Brunswick Southwest*)

## C-262

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-262

Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits

---

Première lecture le 12 février 2001

---

M. THOMPSON (*Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest*)

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to establish fishers' rights to be involved in the process of stock assessment, conservation, setting of quotas, licensing and the public right to fish. It further requires that if there is any abrogation of fishing rights that is not in accordance with a process that includes the involvement of fishers, every fisher affected has the right of compensation. It also requires that decisions not be implemented until all appeals have been exhausted and reasonable notice has been given to the fishers involved. Retroactive changes are not to be permitted.

The provisions of the enactment do not affect laws of a province with respect to proprietary rights.

## SOMMAIRE

Ce texte a pour objet d'établir le droit des pêcheurs à participer à l'évaluation des stocks, à la préservation, à l'établissement des quotas, à l'attribution des permis et à la définition du droit de pêche du public. Il prévoit qu'en cas d'abrogation de droits de pêche par suite d'un processus auquel les pêcheurs n'ont pas participé, tous les pêcheurs concernés ont droit à une indemnisation. Le texte suspend également l'application des décisions jusqu'à ce que tous les recours aient été épuisés et qu'un préavis raisonnable ait été donné aux pêcheurs intéressés. Les décisions n'ont aucun effet rétroactif.

Les dispositions du texte ne s'appliquent pas aux lois provinciales régissant les droits de propriété.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-262**

An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other rights are abrogated unfairly

**PROJET DE LOI C-262**

Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits

Preamble

WHEREAS the primary objective of fisheries policy is to maintain successful and sustainable fisheries;

WHEREAS those Canadians who fish for a livelihood are the people most affected by and most knowledgeable about the conservation of successful and sustainable fisheries;

WHEREAS the best decisions regarding the protection, development and harvesting of fish stocks can only be made with the involvement of the fishers who fish those stocks;

WHEREAS it is necessary to ensure that decisions affecting fisheries will be made by processes that involve fishers;

WHEREAS there should be a right of compensation for fishers whose fishing rights are abrogated by a decision reached by a process that does not involve fishers;

AND WHEREAS the public right to fish should also be protected by involving fishers in decisions respecting that right;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Préambule

Attendu :

que l'objectif premier d'une politique des pêches est de maintenir des pêches productives et durables;

que les Canadiens dont la pêche est le gagne-pain sont ceux qui connaissent le mieux la préservation des pêches productives et durables et qu'ils sont les premiers concernés;

que les meilleures décisions sur la protection, la mise en valeur et l'exploitation des stocks de poissons ne peuvent être prises qu'avec le concours des pêcheurs qui exploitent ces stocks;

qu'il est nécessaire de veiller à ce que les pêcheurs soient associés aux décisions concernant les pêches;

que devraient avoir droit à une indemnisation les pêcheurs dont les droits sont abrogés par une décision à laquelle les pêcheurs n'ont pas participé;

que le droit de pêche du public devrait également être protégé par la participation de pêcheurs aux décisions qui concernent ce droit;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes, édicte :

	SHORT TITLE		TITRE ABRÉGÉ	
Short title	<b>1.</b> This Act may be cited as the <i>Fishers' Bill of Rights</i> .		<b>1.</b> <i>Charte des droits des pêcheurs</i> .	Titre abrégé
	<i>Interpretation</i>		<i>Définitions</i>	
Interpretation	<b>2.</b> The definitions in this section apply in this Act.		<b>2.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"fisher" « pêcheur »	"fisher" means a person who gains a livelihood by fishing or whose business is primarily fishing.	5	« droit de pêche du public » Le droit reconnu en common law concernant la pêche par des particuliers, y compris les pêcheurs qui n'en font pas commerce.	5 « droit de pêche du public » "public right to fish"
"public right to fish" « droit de pêche du public »	"public right to fish" means the rights existing at common law respecting fishing by individuals, including fishers, that is not for commercial purposes.	10	« pêcheur » Personne qui gagne sa vie par la pêche ou dont c'est la principale entreprise.	« pêcheur » "fisher"
Paramountcy	<b>3.</b> This Act operates notwithstanding any other Act.		<b>3.</b> La présente loi s'applique nonobstant toute autre loi.	Suprématie de la présente loi
Fishers involved in decisions affecting fishing	<b>4.</b> Where, by or under the authority of any Act of Parliament or of the legislature of a province, a process is established that is intended to produce a decision or recommendation respecting fisheries stock assessment, fish conservation, the setting of fishing quotas, fishing licensing or the public right to fish, 20 provision shall be made for	15	<b>4.</b> En cas d'établissement, par ou en vertu d'une loi du Parlement ou d'une assemblée législative, d'un processus destiné à obtenir une décision ou une recommandation sur l'évaluation des stocks de poissons, la préservation du poisson, les quotas de pêche, les permis de pêche et le droit de pêche du public, des dispositions doivent pourvoir :	15 Participation des pêcheurs aux décisions concernant les pêches
	(a) fishers to be represented on or be heard by the body involved in the process or, in the case of an order to be made by the Governor in Council, to have the opportunity to 25 comment on every proposed order before it is made;		a) que les pêcheurs seront représentés dans l'organisme responsable ou entendus par lui, ou en cas de décret du gouverneur en conseil, qu'ils auront l'occasion de se prononcer sur chaque décret avant qu'il ne soit rendu;	25
	(b) the consideration, including the right of those affected to be heard during the process, as to the effect of fishing on 30 traditional lifestyles including but not restricted to aboriginal traditional lifestyles; and		b) que sera pris en considération l'impact de la pêche sur les modes de vie traditionnels, notamment ceux des autochtones, et que les personnes concernées auront le droit de se faire entendre;	30
	(c) the protection of the health and safety of the fishers involved as a primary consider- 35 ation, and the right of those affected to be heard during the process on the issue of health and safety.		c) qu'il sera tenu compte au premier chef de la protection de la santé et de la sécurité des pêcheurs intéressés, et que les personnes concernées auront le droit de se faire entendre.	35
Compensation, appeals and notice	<b>5.</b> An Act of Parliament or of the legislature of a province that establishes a process 40 referred to in section 4 shall also provide that		<b>5.</b> La loi du Parlement ou d'une assemblée législative qui établit un processus visé par l'article 4 doit prévoir :	Indemnisation, appels et préavis
	(a) every fisher who suffers a loss as a result of the abrogation of a fishing right, other than as a result of a process that involves		a) que tout pêcheur qui subit un préjudice par suite de l'abrogation d'un droit de pêche, autrement que par un processus	

fishers in accordance with the provisions of section 4, shall be entitled to compensation for the loss and shall establish the process for claiming the compensation;

(b) no decision that affects the rights of fishers or the public right to fish shall be implemented until every right of appeal against the decision has been exercised or the time for the appeal has passed; and

(c) no decision that affects the rights of fishers or the public right to fish shall be implemented retroactively nor until reasonable notice has been given to the fishers involved.

**6.** Sections 4 and 5 do not apply to provisions of an Act of Parliament or of the legislature of a province that deal with proprietary rights within the jurisdiction of the province.

associant des pêcheurs conformément à l'article 4, a droit à une indemnisation et qu'il sera établi une procédure de demande d'indemnisation;

b) qu'aucune décision qui concerne les droits des pêcheurs ou le droit de pêche du public ne sera appliquée avant que tous les recours contre la décision n'aient été exercés ou que le délai d'appel ne soit expiré;

c) qu'aucune décision qui concerne les droits des pêcheurs et le droit de pêche du public n'aura d'effet rétroactif et ne sera appliquée avant qu'un préavis raisonnable n'ait été donné aux pêcheurs intéressés.

**6.** Les articles 4 et 5 ne s'appliquent pas aux dispositions d'une loi du Parlement ou d'une assemblée législative régissant les droits de propriété de compétence provinciale.

Proprietary  
rights

Droits de  
propriété

